

# Nuegl romontsch, nuel nuorsas

Autor(en): **Tomaschett, Carli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858965>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Nuegl romontsch, nuegl da nuorsas

Il baul (600–900) ed ault (900–1300) temps miez era la nuorsa igl animal principal dils purs grischuns. Quella posiziun ha la nuorsa denton stuiu ceder cul temps alla biestga armentiva. Fastitgs dalla gronda muntada dalla nuorsa pli baul el Grischun cattan ins era el romontsch. Sch'il pur engiadines catscha sia biestga en *ui* respectivamein en *uigl*, il sursilvan en *nuegl*, lu catschan els, stregn priu, mintga solia ga lur biestga en *nuegl da nuorsas*. Ils plaids *ui/uigl* e *nuegl* derivan numnadamein dil latin *ovíle* «nuegl da nuorsas». El sursilvan ei la preposiziun *IN* «en» seligiada cul substantiv *ovíle* ed ordlunder ha ei dau il plaid *nuegl*. Muort la gronda anteriura impurtonza dalla nuorsa el Grischun era pli da vegl en quei intschess in *nuegl* els biars cass in *nuegl da nuorsas*. Aschia ei *ui/uigl* respectivamein *nuegl* da ventaus l'expressiun principala romontscha pil liug, nua ch'ins metta sut tetg la biestga, era sch'ei vegn catschau denton els biars *nuegls* biestga armentiva e buca *nuorsas* pli. Era en nums locals sefa l'antieriura muntada dalla nuorsa valer. La gronda impurtonza dalla nuorsa pli baul ha era giu per consequenza ch'ils plaids latins *BÉSTIA* «animal» e *GREX, GRÉGIS* «mun-

tanera» han specificau lur muntada el Grischun a «nuorsa» respectivamein a «muntanera da nuorsas». Aunc oz numnan ins ell'Engiadina la nuorsa *besch* respectivamein *bês-ch*. El romontsch vegl veva latin *BÉSTIA* dau *biescha* ed era il sursilvan veva quei plaid. Quei cumprovan ils nums dils uclauns sursilvans *Campieschas* e *Camischolas*. Il num *Campieschas* deriva dil latin *CAMPU* «prau» (DE) *BÉSTIA* «nuorsa» + *-s*, *Camischolas* ei in derivat dil romontsch vegl *campiescha* cun *-ÓLA* + *-s*. Nums corrispundents en anteriur intschess romontsch ein p.ex. *Capiescha* a Says e Malans e *Gimischola* a Sievgia (Seewis) respectivamein *Camascholis* ad Aschera (Schiers). Il plaid latin *GREX, GRÉGIS* gia numnau ha formau el Grischun in derivat *GREGARÍCIU* cun la muntada «alp da nuorsas». Da *GREGARÍCIU* derivan p. ex. ils nums dallas alps *Gargialetsch* (Sumvitg) e *Grialetsch* (Susch). Plaids latins per nuorsa ein *ÓVIS* e *FÉTA*. In derivat dad *ÓVIS* ei *OVÍNUS* cun la muntada «che s'auda tier la nuorsa». Dad *OVÍNA* deriva il num *Uina* per ina val laterala sin intschess dalla vischnaunca da Sent. *Val d'Uina* munta pia «val da nuorsas». Latin *FETA* viva p. ex. el num *Fex* (val laterala ell'Engiadin'Aulta), plina-

von en *Fadära* (Sievgia/Seewis) e *Fadretsch* (Lumbrein, Medel). Sco gia detg ha la bie-stga armentiva remplazzau la nuorsa cul temps sco animal dominont el puesser grischun. La posiziun acquistada ha la bie-stga armentiva era marcau en nums locals. Dus renomai pézs grischuns dattan perdetga dalla tratga d'armauls, numnadamain il *Péz Beverin* (2998 m s.m.) sur Ma-

ton ella Val Schons ed il *Péz Buin* (3312 m s. m.) el nord da Guarda. Domisdus nums cuntegnan il plaid latin BOS, BÓVIS «bov». *Beverin* ei in derivat da BOVE cun la finiziun -ARÍNU, *Buin* parta da BOVÍNU «che s'auda tiel bov». Dus ulteriurs nums cun BOVE sco punct da partenza ein Zuoz Val Buera (BOVÁRIA «che s'auda tiel bov») e Sumvitg Bubretsch (BOVE + -ARÍCIU).



La nuorsa era pli da vegl igl animal principal dils purs grischuns (cheu in maletg d'Ardez). Sia gronda muntada anteriura sefa era valer en nums locals dil Grischun.